

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zawrócili ci dwaj mężczyźni, zeszli z gór, przeprawili się (przez rzekę), przyszli do Jozuego, syna Nuna, i opowiedzieli mu o wszystkim, co ich spotkało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu dwaj zwiadowcy zawrócili, zeszli z gór, przeprawili się przez rzekę i przyszli do Jozuego, syna Nuna. Po przybyciu opowiedzieli mu o wszystkim, co im się przydarzyło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawrócili ci dwaj mężczyźni, zeszli z góry, przeprawili się <i>przez rzekę</i> , przyszli do Jozuego, syna Nuna, i opowiedzieli mu wszystko, co się z nimi działo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wrócili się oni dwaj mężowie, a zstąpiwszy z góry, przeprawili się, i przyszli do Jozuego, syna Nunowego, i powiedzieli mu wszystko, co się z nimi działo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy, gdy weszli w miasto, wrócili się, i zstąpili szpiegowie z góry, a przeprawiwszy się przez Jordan przyszli do Jozuego, syna Nun, i powiedzieli mu wszystko, co się im było przydało,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powrócili również dwaj mężowie. Zeszli z góry, przeprawili się przez rzekę, a gdy przybyli do Jozuego, syna Nuna, opowiedzieli mu wszystko, co ich spotkało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawrócili tedy ci dwaj mężowie i zeszli z gór, przeprawili się na drugą stronę i przyszli do Jozuego, syna Nuna, i opowiedzieli mu wszystko, co ich spotkało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy dwaj zwiadowcy wrócili, zeszli z gór, przeprawili się przez rzekę, przyszli do Jozuego, syna Nuna, i opowiedzieli mu o wszystkim, co ich spotkało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy obydwaj zwiadowcy zawrócili i zeszli z gór. Przeprawili się przez rzekę, przybyli do Jozuego, syna Nuna, i opowiedzieli mu wszystko, co ich spotkało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy obaj mężowie udali się w powrotną drogę; zeszli z gór, przeprawili się przez rzekę i przybyli do Jozuego, syna Nuna, oznajmiając mu o wszystkim, co ich spotkało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернулися два молодці і зійшли з гори і перейшли до Ісуса сина Навина і розповіли йому все, що трапилося їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem owi dwaj mężowie wrócili, zeszli z góry oraz się przeprawili; a gdy przybyli do Jezusa, syna Nuna, opowiedzieli mu wszystko, co ich spotkało.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A ci dwaj mężowie, wracając, zstąpili z górzystego

	dynamiczny	Świata	regionu i przeprawiwszy się, przyszli do Jozuego, syna Nuna, i zaczęli mu opowiadać wszystko, co ich spotkało.
--	------------	--------	--